

HORRID HENRY'S

淘气包亨利 之虱子风波

〔美〕弗朗西斯卡·西蒙◎著 〔英〕托尼·罗斯◎绘 徐晓梅◎译



Nits



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

淘气包亨利



虱子风波



〔美〕弗朗西斯卡·西蒙◎著 〔英〕托尼·罗斯◎绘

徐晓梅◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

HORRID HENRY'S Nits



Francesca Simon
Illustrated by Tony Ross



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

著作权合同登记号: 01-2016-4419

HORRID HENRY'S NITS

Text Copyright ©Francesca Simon 1997

Illustrations Copyright © Tony Ross 1997

All rights reserved

First published in Great Britain in 1997 by Orion Children's Books

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利之虱子风波: 汉英对照 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙 (Francesca Simon) 著; (英) 托尼·罗斯 (Tony Ross) 绘; 徐晓梅译. -- 北京: 朝华出版社, 2016.6 (2017.3 重印)

书名原文: HORRID HENRY'S NITS

ISBN 978-7-5054-3820-0

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③徐… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 144621 号

淘气包亨利之虱子风波

作者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙 / 著 [英] 托尼·罗斯 / 绘
译者 徐晓梅

选题策划 童立方
责任编辑 马艳 楼淑敏
特约编辑 付兰所
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 陈绮清

出版发行 朝华出版社
社址 北京市西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037
订购电话 (010) 68996050
传真 (010) 88415258 (发行部)
联系版权 j-yn@163.com
网址 http://zhcb.cipg.org.cn
印刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司
经销 全国新华书店
开本 889mm×1194mm 1/32 字数 109 千字
印张 5
版次 2016 年 9 月第 1 版 2017 年 3 月第 2 次印刷
装别 平
书号 ISBN 978-7-5054-3820-0
定价 17.80 元

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



目 录

淘气包亨利之虱子风波 / 7

淘气包亨利之毒牙食人兽 / 21

淘气包亨利之课外活动 / 35

淘气包亨利之晚餐来客 / 47



CONTENTS



- | | | |
|---|------------------------------------|----|
| 1 | Horrid Henry's Nits | 7 |
| 2 | Horrid Henry and the Fangmangler | 29 |
| 3 | Horrid Henry's School Trip | 53 |
| 4 | Horrid Henry and the Dinner Guests | 75 |



关于作者

弗朗西斯卡·西蒙，童年时期住在加利福尼亚州的海边，而后前往耶鲁大学和牛津大学学习中世纪历史与文学，现与家人居住在伦敦。她已创作超过45部作品，所著《淘气包亨利之可恶大雪人》一书获得2008年英国银河图书奖的最佳儿童文学作品奖。

著作权合同登记号: 01-2016-4419

HORRID HENRY'S NITS

Text Copyright ©Francesca Simon 1997

Illustrations Copyright © Tony Ross 1997

All rights reserved

First published in Great Britain in 1997 by Orion Children's Books

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利之虱子风波: 汉英对照 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙 (Francesca Simon) 著; (英) 托尼·罗斯 (Tony Ross) 绘; 徐晓梅译. -- 北京: 朝华出版社, 2016.6 (2017.3 重印)

书名原文: HORRID HENRY'S NITS

ISBN 978-7-5054-3820-0

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③徐… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 144621 号

淘气包亨利之虱子风波

作者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙 / 著 [英] 托尼·罗斯 / 绘
译者 徐晓梅

选题策划 童立方
责任编辑 马艳 楼淑敏
特约编辑 付兰所
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 陈绮清

出版发行 朝华出版社
社址 北京市西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037
订购电话 (010) 68996050
传真 (010) 88415258 (发行部)
联系版权 j-yn@163.com
网址 http://zhcb.cipg.org.cn
印刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司
经销 全国新华书店
开本 889mm×1194mm 1/32 字数 109 千字
印张 5
版次 2016 年 9 月第 1 版 2017 年 3 月第 2 次印刷
装别 平
书号 ISBN 978-7-5054-3820-0
定价 17.80 元

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

淘气包亨利



虱子风波



〔美〕弗朗西斯卡·西蒙◎著 〔英〕托尼·罗斯◎绘

徐晓梅◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

致我亲爱的好友迪尔博赫拉·莫里



目录

淘气包亨利之虱子风波 / 7

淘气包亨利之毒牙食人兽 / 21

淘气包亨利之课外活动 / 35

淘气包亨利之晚餐来客 / 47







淘气包亨利之 虱子风波

挠啊，挠啊，挠！

爸爸使劲儿挠着脑袋。

“拜托你不要挠啦，”妈妈说，“我们正在吃饭！”

接着，妈妈也挠起头来。

“拜托你不要挠啦，”爸爸反唇相讥，“我们也在吃饭！”

然后，淘气包亨利也开始挠头了。

“亨利！不许挠头！”爸爸妈妈一起喊道。

“哎呀——”妈妈放下叉子，朝亨利皱起了眉头。

“你是不是又生虱子了？”

“当然没有！”亨利答道。

“过来，到水池边来，亨利。”妈妈说。

“干吗？”亨利问道。

“我看看你头上有没有虱子。”妈妈说。

亨利拖着双脚，慢吞吞地走到妈妈面前。不公平！亨利想：虱子偏爱他又不是他的错。谁知道怎么回事，四面八方的虱子，都聚到了他头上。也许它们正在举行虱子派对，或者……也说不定外国虱子正在趁假期进行友好访问呢！



妈妈用篦子把亨利的头发彻底梳了个遍，扮了个苦脸，咕哝道：“你的头都被虱子爬满了，亨利！”

“哦，让我看看。”亨利说。他最喜欢数虱子的个数了。

“一、二、三……四十五、四十六、四十七……”他边数边把虱子弹到纸巾上。

“数虱子可不文明哦！”亨利的弟弟——乖乖仔彼得用他那洁白的手帕擦着嘴巴说，“是不是，妈妈？”

“确实不文明。”妈妈答道。

爸爸拿起篦子把自己的头梳了一遍，扮了个苦脸。

“呃——”

妈妈也拿起篦子，把自己的头发仔仔细细梳了一遍。

“啊啊啊，太让人恶心了！”妈妈说。

妈妈又在乖乖仔彼得头上梳了一遍又一遍，一遍再一遍。

“没有虱子，”妈妈笑着说，“和往常一样干净。做得好，宝贝儿！”

乖乖仔彼得谦虚地笑了笑。

“因为我每天晚上都洗头、梳头发。”彼得说。

亨利一脸不高兴。是的，他的头发确实很脏，但是——

“虱子喜欢干净的头发。”亨利说。

“不，它们不喜欢。”彼得说，“我就从来没生过虱子。”

“哼，走着瞧！”亨利边想边从纸巾上抓了几只虱子，趁人不注意晃到彼得身边，装作漫不经心地摆弄起彼得的一绺头发。

虱子飞快钻进了彼得的头发。

喇啦啦——喇啦啦——

“妈妈！”彼得尖叫起来，“亨利揪我头发！”

“住手，亨利！”爸爸说。

“我没有拽他的头发，”亨利生气地说，“我只是想看看彼得的头发到底有多干净。的确很干净漂亮。”亨利讨好般

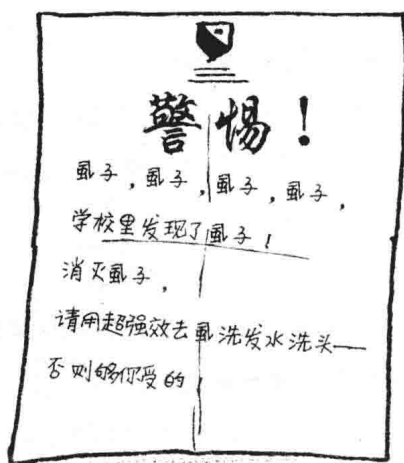
又说了一句，“真希望我的头发能跟彼得的一样干净。”

彼得顿时笑容满面，亨利可是很少对他说什么好话的。

“好了，”妈妈严肃地说，“都上楼去，该洗头发了。”

“不要！”淘气包亨利尖叫起来，“我不要——洗——头！”

比起长虱子，他更讨厌臭不拉几、恶心巴拉的洗发水！而就在今天，亨利的老师威猛小姐寄了封虱子通知单到家里。



当然，亨利早就把那封信揉成团扔掉了。他再也不想让难闻的去虱洗发水涂满脑袋。但倒霉的是——妈妈居然看见他挠头发了。

“这是消灭虱子的唯一办法。”爸爸说。

“但它不管用啊！”亨利大喊着向门口跑去。

妈妈和爸爸一起逮住他，把他拖进了浴室。亨利气急

败坏，又踢又叫。

“虱子也是小生命啊，”亨利咆哮着，“为什么要杀死它们？”

“因为……”妈妈语塞了。

“因为……因为……它们是吸血的虱子。”爸爸说。

吸血？嗯，亨利从来没想过这个，有那么一瞬间，他一动不动地站着思考这个有趣的问题。趁此机会，妈妈将剩下的强效去虱洗发水一股脑儿倒在亨利头上。

“不要！”亨利尖叫起来，拼命甩着头。去虱洗发水被甩到了门上、地上和爸爸妈妈身上。现在，唯一没洗发水的地方就是亨利的头发上了。

“亨利！别捣蛋了！”爸爸大吼道，恼火地擦掉衬衫上的洗发水。

“不就是洗洗头吗，也值得大呼小叫？”彼得说。

